

BEYOĞLU

DIRECTION :

Beyoğlu, Suterazi, Mehmet Ali Pa

TÉL. : 41892

REDACTION

Galata, Eski Gümrük Caddesi No 52

TÉL. 49266

Directeur-Propriétaire : G. PRIMI

QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

Mise au point

Les déclarations attribuées à M. von Papen n'émanaient pas de l'Agence Transocéan

Ankara, 30. (A.A.). — Nous avions publié dans notre bulletin du 18 novembre une dépêche de Berlin rapportant une déclaration que l'ambassadeur d'Allemagne, M. von Papen, aurait faite sur l'ordre aux représentants de la presse étrangère. Cette dépêche avait été publiée par nous avec mention qu'elle était de source officielle.

D'autre part, nous avions également publié, dans nos derniers bulletins, certaines dépêches de Berlin en indiquant qu'elles parvenaient de l'Agence Transocéan qui est une des agences officielles allemandes.

Toutes ces informations portaient, au commencement et à la fin, la mention « Transocéan copyright », ce qui était suffisant pour les faire considérer comme émanant directement de l'agence allemande.

Cette dernière nous fait savoir que aucune de ces dépêches ne doit être considérée comme une information Transocéan, pour la simple raison que son appareil transmetteur travaillant sur système « Call » avec l'indicatif d'appel « dlj », à une longueur d'ondes 30 m. 63, est loué à certaines heures de la journée à quelques personnes étrangères qui l'emploient pour leurs propres informations.

Nous donnons donc volontiers acte à l'Agence Transocéan.

Mme Ismet İnönü à Istanbul

Mme Ismet İnönü est arrivée hier matin à Ankara. Elle a été saluée à Haydarpaşa par le gouverneur-maire, M. Lâtfi Çelebi.

Examen des comptes des organismes de l'Etat

Ankara 30. A.A. — L'Assemblée générale chargée d'examiner les bilans et les comptes de profits et pertes afférents à l'exercice 1939 des organismes fondés avec le capital de l'Etat s'est réuni ce matin à l'Assemblée G.A.N. sous la présidence du premier ministre, M. le Dr. Refik Saydam.

Après les souhaits de succès exprimés par le premier ministre, l'assemblée générale a passé à la discussion des matières figurant à son ordre du jour et conformément à celles-ci, deux séances. Puis lecture a été donnée des rapports des censeurs.

L'assemblée générale a élu ensuite différentes commissions pour l'examen des comptes et mit fin à sa réunion.

La direction générale de la Banque Ottomane sera transférée à Ankara

On annonce que la direction générale de la Banque Ottomane a décidé de se transférer à Ankara.

M. Laval à Berlin

New-York, 30. AA. — Le correspondant à Berne du «New-York Times», dit que M. Laval se rend à Berlin à la requête de M. Hitler.

Le "black-out" sera complet dès ce soir

Evitez la moindre infiltration de lumière

Ce soir, dès le coucher du soleil, toutes les lumières, y compris celles des maisons privées, devront être soigneusement masquées. Ceux qui se rendraient coupables de manquements à cet égard seront l'objet de procès-verbaux immédiats et seront déferés aux tribunaux. Des avertissements seront adressés aux personnes qui, tout en ayant fait preuve de bonne volonté, ne seraient pas parvenues à empêcher complètement toute infiltration de lumière.

A partir de ce soir, le chef des services de la mobilisation du vilayet et les divers sous-gouverneurs entreprendront un contrôle strict du «black out». Dans un ou deux jours, des vols d'avions seront entrepris en vue de constater l'efficacité des mesures adoptées.

Les nouvelles suivant lesquelles le courant serait interrompu sont dépour-

vues de tout fondement.

Les tribunaux militaires

L'élaboration du cadre des tribunaux militaires qui fonctionneront dans la zone assujettie à l'état de siège a été achevée par le ministère de la Défense nationale. Il sera incessamment soumis à la sanction du Chef de l'Etat. Le ministère de la Justice désignera ces jours-ci les membres civils des tribunaux militaires.

D'autre part, le cadre des conseillers du commandement de l'état de siège est sur le point d'être achevé.

L'ex-directeur de la deuxième section de la police et actuellement conseiller de la Sûreté auprès de l'inspecteur général de la Thrace a été nommé en la même qualité auprès du commandement de l'état de siège.

Le conseil des ministres italien

Rome, 30. — A. A. Stefani.

Au cours du conseil des ministres de ce matin, le garde des Sceaux fit un exposé sur les travaux de la commission chargée de rédiger les nouveaux codes italiens, inspirés par les principes de la révolution fasciste.

Le ministre fit approuver par ses collègues un projet de loi qui transforme la «Charte du travail» en loi constituant la préface des nouveaux codes.

Le prochain conseil des ministres se réunira le 3 décembre.

L'accroissement de la marine américaine

Un certain nombre de destroyers déclassés pourront être cédés à l'Angleterre après achèvement des constructions en cours

New-York, 1. AA. — Selon le «New-York Herald Tribune» à une réception de journalistes hier, M. Roosevelt déclara qu'il était intervenu pour qu'on accélère la construction de 166 contre-torpilleurs.

M. Roosevelt ne dit rien sur le désir de la Grande-Bretagne d'obtenir d'autres destroyers des Etats-Unis, mais on croit qu'il estime que si les nouveaux contre-torpilleurs pouvaient entrer en service avant la date prévue cela permettrait aux Etats-Unis de rendre disponibles pour la Grande-Bretagne un certain nombre de contre-torpilleurs de classes.

Le "Javelin"

Le communiqué de l'Amirauté britannique, que nous publions d'autre part, précise que le destroyer britannique endommagé au cours de l'engagement de vendredi, dans la Manche, est le «Javelin» C'est un bâtiment tout neuf, déplaçant 1690 t. et filant 36 noeuds, jumeau du «Jersey» dont la submersion avait été annoncée en décembre dernier. L'équipage de ces grosses unités compte 183 hommes.

Jusqu'à ce jour, la perte de 36 destroyers britanniques a été annoncée officiellement.

Les hostilités entre le Thailand et l'Indochine

Changhai, 1. A. A. — L'artillerie de l'Indochine française a ouvert jeudi le feu contre Lakhon, ville frontière du Thailand.

Les autorités françaises d'Hanoi ont communiqué que ce bombardement constitue une mesure de représailles contre le raid effectué par 7 avions thaïlandais contre la ville indochinoise de Thakhek. Cette attaque aérienne aurait causé plusieurs morts et blessés parmi les indigènes et aurait détruit plusieurs maisons.

Les milieux compétents de Hanoi sont d'avis que ces hostilités sont de nature purement locale.

La version thaïlandaise

Bangkok, 1. A. A. — B.B.C. Dans un communiqué officiel, le haut-commandement du Thailand annonce que la situation à la frontière continue d'être tendue et critique, étant donné les intentions agressives des autorités françaises.

Des avions français survolèrent des régions thaïlandaises, essayant de photographier des zones militaires. Ils furent repoussés. La D.C.A. du Thailand entra en action. 3 avions français furent abattus. On croit qu'un 4me s'écrasa dans la montagne.

Le communiqué dément en outre que des troupes thaïlandaises aient envahi l'Indochine dans la nuit du 23 novembre.

Le communiqué ajoute que ce furent des troupes françaises qui pénétrèrent en territoire thaïlandais; mais qu'elles furent repoussées avec de lourdes pertes.

Les finances bulgares

Sofia, 1. A. A. — D.N.B. communique: Le ministre des Finances bulgare a présenté à la Chambre un projet de loi réclamant un crédit de 150 millions de levass pour la construction de quelques chemins de fer.

Radior dément les informations sensationnelles au sujet de la situation en Roumanie

L'effectif des Allemands ne s'est pas accru

Bucarest, 30. A. A. — L'Agence Radior communique :

Contrairement aux nouvelles sans fondement répandues par les organes de la presse étrangère, partout en Roumanie règne un ordre parfait et le régime légionnaire continue la même action de stricte discipline dans le cadre de l'ordre légal.

Dans les cercles bien informés, on dément catégoriquement les inventions concernant l'accroissement du nombre d'éléments militaires allemands qui en fait gardent les mêmes effectifs dans le cadre exclusif de leur mission d'instruction technique.

La translation des cendres de Codreanu

Bucarest, 30. — A. A. Havas.

Les cendres de Codreanu et de 13 Légionnaires furent solennellement transférées ce matin à Bucarest. Une cérémonie religieuse se déroula en présence de M. Antonesco, des ministres d'Allemagne, d'Italie, d'Espagne, du Japon, ainsi que de nombreuses personnalités religieuses, civiles et militaires.

A cette occasion, toutes les écoles fermèrent et sur tout le parcours du cortège les magasins étaient fermés.

Les cendres furent déposées à la Maison Verte, siège du mouvement légionnaire, où elles reposèrent définitivement.

Le calme règne à Bucarest bien que la situation intérieure demeure tendue. Dans les milieux politiques, on continue d'envisager un remaniement du cabinet. Jusqu'à présent aucun auteur de l'assassinat de Jilava ne fut découvert. Le bruit court que de nouvelles exécutions eurent lieu, mais aucune confirmation ne fut obtenue. L'armée accorde son entier appui au général Antonesco pour maintenir l'ordre.

La réhabilitation

Bucarest, 30. A. A. — D.N.B. communique :

La révision du procès intenté à Codreanu en 1938 et qui s'était terminé par une condamnation pour haute trahison prononcée par le tribunal militaire a abouti hier à l'annulation de ce jugement et à la réhabilitation de la mémoire du chef légionnaire.

La fin tragique de M. Chiappe

Son avion a été abattu au cours de la bataille de Sardaigne

Londres 30. AA. — Le DNA. cite un communiqué publié à Vichy qui annonce la mort du député, ex-préfet de police de Paris M. Chiappe survenue alors qu'il était en route pour la Syrie où il devait assumer les fonctions de haut-commissaire français.

Selon le communiqué, l'appareil où avait pris place M. Chiappe fut atteint mercredi en survolant la zone de la Méditerranée entre la Sardaigne et les côtes africaines où se déroulait la bataille navale entre les flottes britannique et italienne.

LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

Yeni Sabah

Les propositions allemandes

M. Hüseyin Cahid Yalçın constate que les nouvelles suivant lesquelles l'Allemagne aurait adressé à la Turquie une série d'ultimatums ont été démenties. Et il ne s'agit plus que d'une « offre » à la Turquie.

Et, tout en ne niant pas l'intention de cette proposition, on a soutenu qu'elle doit être considérée comme entrant dans le cadre de l'activité diplomatique normale. Effectivement, un Etat peut faire à un autre Etat des propositions amicales ou hostiles et il les formule par l'entremise de ses représentants officiels. Mais quand un gouvernement adresse des « offres » à un autre gouvernement, cela signifie, en principe, que les relations existantes doivent être améliorées et modifiées et que l'une des parties a certaines doléances à formuler.

Tout en ne sachant rien en ce moment au sujet de la nature des « propositions » que l'Allemagne compte faire ou aurait déjà faites à Ankara, nous ressentons un certain mécontentement du seul fait qu'il en est question.

Dans les circonstances politiques actuelles, quels que soient les préparatifs délicats dont on l'entoure, toute proposition suscite des soupçons, des doutes. Que peut nous proposer l'Allemagne ? A ce propos, des rumeurs très diverses ont été lancées par des sources non moins diverses. On a dit que les puissances de l'Axe exigent de la Turquie qu'elle prenne nettement position. Ceci équivaut à demander la dénonciation de notre alliance avec l'Angleterre, pour nous ranger du côté de l'Axe et collaborer avec ce groupement, soit activement, soit de façon passive.

L'Allemagne n'ira pas si loin et proposera certaines choses conçues dans ce sens.

Or, logiquement cette proposition doit avoir un aboutissement, une fin. Si elle nous convient, nous l'accepterons. Mais si nous la repoussons, qu'arrivera-t-il ?

Si l'on veut nous laisser entendre que cela aurait des résultats contraires aux intérêts de la Turquie, alors le véritable sens de la tentative qui sera faite est celui d'une menace. Si l'on ne doit pas recourir ainsi à la sanction de la force, et si l'on ne songe pas à aller au delà d'une simple demande, à quoi rime d'avoir voulu présenter cela, à travers une préparation un peu théâtrale, comme un grand événement ?

Admettons que la proposition qui sera formulée par l'Allemagne ou qui l'a déjà été soit conçue dans la forme la plus délicate et la plus modérée. Il faudra en conclure qu'il s'agit d'une démarche tendant à l'établissement d'une amitié durable entre l'Allemagne et nous. Cela signifie que le gouvernement allemand ne juge pas les relations actuelles suffisantes et en vue de les rendre plus sincères, envisage certains moyens qu'il expose à la Turquie, en toute bonne foi.

Même cette forme, la plus anodine que l'on puisse donner au mot « propositions » apparaît, dans les circonstances actuelles, comme inopportune et destinée à donner des résultats diamétralement opposés à ceux que l'on escompte.

Si, au cours de la dernière année, les relations entre la Turquie et l'Allemagne n'ont pas présenté les caractéristiques qui peuvent satisfaire les deux parties, ne faudrait-il pas pour leur rendre leur ancien état, rechercher les causes d'un pareil fait et les faire disparaître ?

Pourquoi avons-nous été induits à concevoir des soupçons à l'égard des Allemands ? Cela, la presse turque l'a peut être exposé mille fois. Mais nous voulons le répéter encore une fois.

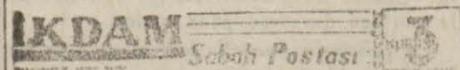
L'Allemagne, tandis qu'elle travaillait à réaliser son unité nationale, a invoqué le principe des nationalités ; elle a défendu le droit qu'ont les peuples de dé-

terminer eux-mêmes leurs destinées. C'est là un principe élevé que le monde moderne a admis. C'est par ce moyen que la Grande-Allemagne a été réalisée. Mais ensuite, l'Allemagne a commencé à mettre de côté ce principe pour n'invoquer que le droit de la force. La nation tchèque a disparu, elle est parvenue aux frontières de la Roumanie. Ce qui plus est, à la suite de l'alliance germano-italienne, l'Italie s'est installée en Albanie. C'est alors que nous avons senti le besoin de prendre des mesures de précaution. Et nous avons conclu un pacte défensif avec les puissances occidentales. La presse turque tout entière a commenté cette alliance en termes très amicaux et a donné des assurances d'amitié à l'Allemagne et à l'Italie. C'est ensuite que des démonstrations d'hostilité à notre égard nous sont parvenues d'Allemagne et d'Italie. La presse turque y a répondu de la façon voulue. Tout naturellement, cela a entraîné une froideur dans les relations entre l'Axe et la Turquie.

Un an et demi s'est écoulé depuis. Il est démontré que la Turquie n'a pas songé à autre chose qu'à sa propre défense; tant qu'elle ne sera pas attaquée, elle n'a nulle envie de participer à la guerre. Si, au début, les puissances de l'Axe ont pu ressentir des soupçons à notre égard, il faut qu'elles se soient rendu compte que nous n'avons aucune intention qui leur soit hostile. D'ailleurs, il est inconcevable que nous puissions nourrir de pareilles intentions.

Par contre, nos propres soupçons subsistent et ils augmentent. Il leur appartient donc, non pas de nous faire des « propositions », mais de nous convaincre qu'elles n'ont pas de mauvaises intentions à notre égard. Et cela n'est possible que par les faits. Etant donné que, tant que nous ne serons pas l'objet d'une agression, elles ne risquent pas d'être en butte à une réplique de notre part, le moyen le plus sûr et plus efficace est de laisser le temps exercer son action.

Car, admettons que notre confiance envers l'Axe ait pu être consolidée et renforcée; notre ligne de conduite n'en subira aucun changement. La presse n'aura plus la peine de répondre à la propagande allemande. Mais la politique de l'Etat turc n'en sera pas modifiée.



C'est peu, mais donné de bon cœur ...

A propos des réflexions du député Yaneff, qui a cru devoir constater, au Sobranié bulgare, que l'Angleterre, par la voix de M. Buttler, n'offre à la Bulgarie que ce qu'elle a déjà, M. Abidin Daver observe :

Un proverbe ture dit: Celui qui donne peu, donne du fond du cœur; celui qui donne beaucoup, donne de sa marchandise. L'Axe, pour entraîner la Bulgarie en guerre, peut lui fait d'abondantes promesses, aux dépens des territoires d'autrui. C'est là une sorte d'appât et, qui y mord, le paie de sa vie. Pour obtenir les territoires promis par l'Axe, il faudra verser le sang bulgare. Si l'Axe conquiert lui-même ces territoires, il ne voudra plus, bien entendu, les céder aux Bulgares. Comme lors de la dernière guerre, il faudra donc que l'armée bulgare soutienne de durs combats.

La présente guerre ne peut aboutir qu'à deux résultats : la victoire de l'Axe ou celle de l'Angleterre. Dans le premier cas, la Bulgarie s'accroîtra quelque peu en obtenant l'embouchure de ses quatre fleuves : la Maritsa, la Mesta, le Karasu et la Strouma; mais elle perdra son indépendance pour être ravalée au rang d'un pays soumis. En cas de victoire, l'Angleterre n'attribuera certainement pas une récompense à une Bulgarie agressive et vaincue.

Si donc la Bulgarie se range du côté de l'Axe, elle perd à tout coup. D'autre part, pour prix d'une neutralité sincère, (Voir la suite en 3me page)

LA VIE LOCALE

LE VILAYET

Une oeuvre de relèvement social

On apprend que le vilayet vient de réaliser, en collaboration avec la Direction de la Sûreté, une initiative qui présente le plus vif intérêt et dont la portée sociale est considérable.

Il s'agit de la possibilité qui est offerte aux récidivistes de gagner leur vie. Ces dévoyés, qui sont souvent beaucoup plus à plaindre qu'à blâmer, ont été réunis par les soins de la Sûreté. On leur a annoncé qu'il ne dépend que d'eux-mêmes de pouvoir mener une vie honnête et digne et que les autorités leur accorderont toutes les facilités nécessaires à cet égard. Un premier groupe de 70 d'entre eux a été constitué, qui travailleront au service de la Municipalité, dans ses constructions.

La Direction de la Sûreté, qui s'est attachée avec la plus méticuleuse attention à la parfaite réussite de cette initiative, n'a pas négligé non plus le côté psychologique. C'est ainsi que l'on a jugé opportun de donner pour chef d'équipe aux travailleurs un récidiviste comme eux. Aussi les intéressés se sont-ils mis à la tâche avec un véritable enthousiasme. Il sera encore accru sans doute quand les récidivistes verront que, pour prix de leur travail, leur pain sera assuré.

Le premier groupe a été affecté aux travaux de construction de l'avenue du Taksim.

Le couchage leur sera également fourni par les soins des autorités. De ce fait, le contrôle des dortoirs sera plus facile.

On a procédé, d'autre part, à un rassemblement de tous les jeunes garçons qui couchent sous le pont, dans les quartiers incendiés et les terrains vagues, soit qu'ils aient déjà des délits à leur actif soit qu'ils soient fatalement destinés à en commettre un jour, et on les a dirigés sur l'Asile des Pauvres où l'on s'emploiera avec l'attention la plus vive à leur éducation, de façon à en faire des éléments utiles pour la société.

LA MUNICIPALITÉ

Le "black-out"

C'est l'administration des Tramways

qui devra peindre en blanc, ainsi nous l'avions annoncé, le rebord des trottoirs, le long des rues parcourues par son réseau. Pour les autres rues, notamment les rues latérales, c'est la Direction de la Sûreté qui s'en chargera.

Une réunion a été tenue dans les locaux du chef du service de la circulation, à la Direction du Şirket Hayri pour étudier les nouvelles modifications qui doivent être apportées aux horaires des bateaux. On tiendra largement compte à cette occasion des desiderata du public.

Quelques

constatations pittoresques

Un collaborateur de l'« Akşam » trace, sur un ton mi-sérieux, mi-ironique, les répercussions du « black-out » sur les habitudes et la vie de nos concitoyens.

Sans aucun doute, affirme-t-il, les cottes du Monopole ont dû s'accroître considérablement, ces temps derniers. En effet, le seul moyen auquel ont recouru beaucoup de nos concitoyens pour ne pas se heurter aux passants, dans les ténèbres, c'est d'avoir une cigarette dans les lèvres. Et, souvent même, on allume une cigarette après l'autre. C'est ce qui fait que, dans nos rues, la nuit, l'impression de voir une volée de cigarets luisants longer les trottoirs.

Il est une certaine catégorie de malfaiteurs que le « black-out » met dans le désespoir. Ce sont ces messieurs qui, dans les trams, s'appiquaient à votre journal par dessus votre épaule, donnaient un coup d'oeil aux titres au besoin, se penchaient sans plus de façon pour mieux lire une dépêche, les lampes masquées, sous la maigre lumière bleue, il n'y a plus moyen de livrer à cet exercice.

En revanche, une autre catégorie de malfaiteurs a fleuri. Vous avez vu avec une lampe de poche et vous l'avez utilisée avec une sage prudence, afin d'éviter d'user trop vite la pile. Et ce n'est sans un secret dépit que vous constatiez que des gens vous emboîtent le pas, sentent le mur, à vos côtés, vous suivez à quelques centimètres de distance, et de jouir du rayon de lumière que vous projetez sur le trottoir. Ce sont les malfaiteurs, les lüpcüler, — suivant le mot très pittoresque qui sert à les caractériser — qui tirent profit à peu de chose de votre lampe!

La comédie aux cent actes divers

QUERELLE DE MÉNAGE

Le marchand ambulant Osman, habitant à Üsküdar, faisait très mauvais ménage depuis fort longtemps avec sa femme, Zehra. Hier matin, ils se sont pris de querelle, une fois de plus.

La mère de Zehra intervint dans la dispute, ce qui n'était évidemment pas de nature à l'apaiser.

Osman, d'ailleurs, n'est pas de caractère très patient. Assailli par les vociférations et les menaces des deux femmes, il saisit son poignard. Et, faute de pouvoir trancher le différend, il leur fit, à toutes deux, des blessures profondes en diverses parties du corps.

Les deux femmes ont dû être transportées d'urgence à l'hôpital. Une enquête est en cours contre Osman.

UNE CHASSE MOUVEMENTÉE

Des enfants qui jouaient dans un champ de blé, aux environs du village d'Ariac, à 5 km. de Muş, virent un ours, de fort belle taille, qui était étendu sur le sol. Ils coururent à toutes jambes en avertir leurs parents.

Aussitôt une petite troupe se forma, composée de paysans armés de plus de courage que de moyens; l'un avait saisi une faux, l'autre une fourche, ou encore un simple féau. Et l'on s'élança à la recherche de la bête.

Troublé dans son sommeil, l'ours prit la fuite avec une rapidité dont on n'aurait pas cru capable un animal aussi lourd et aussi épais. Il arriva ainsi aux abords du village de Şeyhyusuf. Dès qu'il en fut aperçu, un nouveau groupe de paysans, armés comme les précédents d'instruments aratoires, en surgit. Se trouvant pris ainsi entre deux masses d'ennemis, l'ours s'arrêta et prit la défensive.

Le premier paysan qui fut assez osé pour s'aventurer jusqu'à portée de ses lourdes pattes, un certain Ahmed, fut renversé d'une chiquenaude. L'ours le piétina avec rage, au point que l'on entendait craquer les os du malheureux.

Mais Kayser, du village d'Ariac, accourut à l'aide d'Ahmed. Et il plongea, d'un geste rapide,

sa large faux dans la gueule ouverte de l'animal, le museau en sang, reprit sa fuite.

Or, Kayser avait résolu d'en venir à bout, sauta sur un cheval et continua la poursuite.

Comme on arrivait à une rivière, l'ours précipita, pour s'y reposer. D'un bond, il fut à bas de sa monture et à son tour dans l'eau. Il fut assez heureux pour rejoindre l'autre rive en sautant sur le dos. Tandis qu'il saisissait l'autre main l'une de ses larges oreilles et s'y agrippa de toutes ses forces, il lui labourait les yeux de l'autre main, armée d'un couteau.

Mais l'ours eut un terrible soubresaut, se libéra de l'étreinte de son tortionnaire, chira la figure d'un coup de griffe et, après avoir rejeté, évanoui, sur la berge, reprit sa course éperdue.

Kayser a été transporté à l'hôpital de Muş, le chirurgien lui a recousu la chair déchirée par les terribles griffes de l'animal furieux. L'état est grave. Celui d'Ahmed inspire moins de inquiétude.

Quant aux paysans, terrifiés par cette chasse résolue, ils abandonnèrent l'ours qui put se réfugier dans quelque antre encastré aux flancs de la montagne, où il pensera ses plaies sans recourir à aucun médecin...

UN MEURTRE

Nous avons relaté un meurtre survenu il y a quelques semaines, à Perşembe pazar de Çarşamba au four de Yusuf. Un garçon, du nom de Şahin, travaillant dans cette établissement, avait tué un de ses camarades, Mehmed, d'un coup de poignard dans le dos. Le meurtrier a prétendu avoir agi en état de légitime défense et soutient que Mehmed avait voulu se livrer sur sa personne à des insultes honteuses. Toutefois, il semble qu'une partie de dette n'est pas étrangère à la fatale affaire de deux jeunes gens.

Après enquête par le 7ième juge d'instruction, le dossier de l'affaire a été envoyé au tribunal dit des pénalités lourdes.

Communiqué italien

Attaques grecques repoussées et contre-attaques italiennes de caractère local - L'action aérienne

L'incendie de la Valette

Quelque part en Italie, 30 AA. — Communiqué No 176 du quartier général des forces armées italiennes :

Sur le front grec, nos troupes repoussèrent les attaques de l'adversaire, et, en quelques points, déclanchèrent des contre-attaques de caractère local.

Des escadres aériennes furent employées pendant la journée tout entière en actions de bombardement de gros et de petit calibres et de mitraillage sur les objectifs intéressant les opérations en cours sur le front gréco-albanais. Des ouvrages militaires, des noeuds routiers, des concentrations de troupes furent maintes fois battus et atteints.

A Bolikani, des détachements de troupes furent mitraillés efficacement. Sur la route à l'ouest de Sajada, des campements et des moyens mécanisés furent attaqués par des avions volant ras du sol et efficacement atteints.

Dans le ciel des Shikore, trois de nos avions de bombardement furent attaqués par neuf avions ennemis du type «Gloster». Après un vif combat, un avion ennemi fut abattu.

Nos avions rentrèrent tous à leurs bases.

Pendant les combats aériens qui se déroulèrent dans la journée du 27, trois appareils ennemis du type «Gloster», et un du type «Blenheim», furent abattus par notre chasse. L'équipage de ce dernier fut fait prisonnier.

Trois de nos avions ne rentrèrent pas.

Pendant une reconnaissance aux alentours de Malte, nos avions constatèrent, même de très loin, un vaste incendie provoqué par le bombardement de La Valette mentionné par le communiqué d'hier.

En Afrique du Nord, nos avions mitraillèrent à plusieurs reprises les positions d'artillerie ennemies des zones d'El Dawaia et d'Ouani-Halazi, respectivement à soixante et à cent kilomètres à l'est de Sidi-el-Barrani.

Des avions ennemis lancèrent des bombes sur Sidi-el-Barrani sans conséquences.

En Afrique Orientale, nos avions bombardèrent avec des bombes de petit calibre des moyens mécanisés ennemis dans la zone de Menze, au nord-ouest de Gouba, provoquant deux incendies.

Des avions ennemis bombardèrent Cheren causant des dégâts légers et traillèrent le port d'Assab causant six blessés.

Communiqué hellénique

Combats locaux en territoire albanais

Athènes, 30. AA. — Communiqué officiel numéro 34 publié hier soir par le haut commandement des forces armées helléniques :

Sur divers points du front, des combats heureux aboutirent à l'occupation de nouvelles positions en dedans du territoire albanais, surtout dans la région au nord de Konispolis; 2 canons, plusieurs armes automatiques et des prisonniers tombèrent entre nos mains.

Notre aviation opéra des reconnaissances et des patrouilles de chasse au-dessus des lignes ennemies.

L'aviation ennemie bombardait certains points du front ainsi que quelques villes et villages de l'Epire, de Céphalonie, de Zantes, de Leucas et des côtes occidentales de Péloponèse.

Les drames de la mer

Stockholm, 30. A. A. — Stefani. Le bateau suédois *Reine Victoria* a été sauvé, entre Sassnitz et Trelleborg, l'équipage du vapeur norvégien *Lita* en détresse.

Communiqués anglais

Les attaques aériennes de la journée d'hier

Londres, 1er A. A. — Communiqué de samedi soir des ministères de l'Air et de la Sécurité intérieure :

Au cours de la journée d'aujourd'hui, l'activité aérienne ennemie a été principalement concentrée sur l'Angleterre du sud-est et des bombes furent lâchées sur plusieurs endroits dans cette région.

Au cours de la matinée, un petit nombre d'ennemis parvint à Londres et quelques bombes furent lancées. Pas de dégâts sérieux. Le nombre des victimes est peu élevé.

Trois appareils ennemis ont été détruits aujourd'hui. Deux de nos chasseurs ont été perdus, mais les pilotes de tous les deux sont sains et saufs.

L'activité de la R. A. F.

Londres, 30. A. A. — Communiqué du ministère de l'Air :

La nuit dernière, nos bombardiers effectuèrent avec succès une attaque sur les communications et les installations du port fluvial dans la ville de Cologne. Ils bombardèrent également des chantiers de constructions navales à Brême.

D'autres contingents d'avions attaquèrent les ports de Boulogne et du Havre et plusieurs aérodromes ennemis.

Tous nos avions revinrent à leurs bases.

L'engagement naval

dans la Manche

Londres, 30. A. A. — Communiqué de l'Amirauté :

Il est maintenant possible de donner quelques détails supplémentaires au sujet de l'action qui eut lieu dans la Manche hier, dans les premières heures de la matinée, entre nos forces légères et celles de l'ennemi.

Le contact fut établi à 5 h. 40 et on ouvrit immédiatement le feu des deux côtés. La force allemande qui comprenait au moins 3 destroyers se dispersa et se retira à grande vitesse vers les côtes françaises, tout en lançant des torpilles. L'un de nos destroyers, le «Javelin», fut atteint et endommagé par une torpille dans la première phase du combat. Le «Javelin» est maintenant arrivé à bon port.

Un de nos destroyers poursuivit un destroyer ennemi qui partit vers l'Ouest sous le couvert de la fumée mais il le perdit après une demi heure à cause de l'obscurité et des écrans de fumée.

Les autres destroyers ennemis furent poursuivis vers le sud par d'autres unités britanniques. Ces destroyers s'échappèrent également dans l'obscurité et les tentatives de rétablir le contact avec eux furent vaines.

Il n'a pas été possible d'établir avec certitude l'importance des dégâts infligés par notre canonnade, mais on vit que l'ennemi fut atteint à plusieurs reprises.

Les proches parents des victimes du «Javelin», seront informés aussitôt que possible. Nos forces ne subirent aucun autre dégât ni perte.

Une escarmouche au Soudan

Le Caire, 1. A. A. — Communiqué d'hier soir du Quartier Général britannique :

Au Soudan: dans le secteur de Kassala, une de nos patrouilles motorisées attira dans un piège un groupe ennemi, infligeant des pertes sérieuses aussi bien à ce groupe qu'aux renforts qu'on expédia d'urgence au plus fort de la mêlée.

Une force de reconnaissance ennemie dans la région de Metemma fut bombardée violemment par notre artillerie.

Sur les autres fronts: rien d'important à signaler.

Communiqué allemand

Les bombardements aériens allemands en Angleterre. — Les batteries à longue portée bombardent Douvres. — Les raids de la R. A. F.

Berlin, 30. A. A. — Communiqué officiel :

Dans la nuit du 28 au 29 novembre. Londres a été le but d'attaques de représailles de la Luftwaffe. On a pu observer des incendies considérables dans les Victoria Docks ainsi que dans le Sud-Ouest de Londres.

Des formations très importantes d'avions de combat bombardèrent au cours d'attaques nocturnes des objectifs militaires dans le port de Liverpool ainsi que les Docks de Birkenhead. Parmi les bombes lancées, il y avait un grand nombre de bombes de plus gros calibre. Des explosions énormes et des incendies dans les entrepôts très étendus éclairèrent la nuit très loin.

D'autres objectifs importants au point de vue de la guerre ont aussi été bombardés violemment en Ecosse ainsi qu'en Angleterre méridionale et

centrale, en particulier à Birmingham, Bristol, Portsmouth et Southampton.

Au Sud du cap Lizard, des avions de combat attaquèrent un convoi et endommagèrent un navire marchand avec des bombes de gros calibre.

Les ports britanniques ont été de nouveau minés.

Dans l'après-midi du 29 novembre, les batteries à longue portée de l'armée et de la marine continuèrent méthodiquement à détruire les installations militaires dans la région côtière de Douvres et on a pu observer l'efficacité de ce bombardement. Des batteries à longue portée de l'armée et de la marine de guerre bombardèrent des navires des convois à la sortie Orientale de la Manche.

Par des attaques d'avions britanniques en Allemagne du Nord et de l'Ouest pendant la nuit du 29 au 30 novembre une petite fabrique et plusieurs maisons ont été endommagées; 2 personnes ont été grièvement blessées et plusieurs légèrement. 4 avions ennemis ont été descendus hier, dont 2 au cours d'engagements aériens, 2 par l'artillerie de la D.C.A., 2 avions allemands sont portés manquants.

BANCO DI ROMA
BANQUE D'INTERET NATIONAL

SOCIETE ANONYME-Capital Lit. 300,000,000 entièrement versé

Réserves Lit: 47.774.437.84

SIEGE SOCIAL ET DIRECTION CENTRALE à R O M E

ANNÉE DE FONDATION 1880

TABLEAU GENERAL DES FILIALES

ITALIE

Alba	Colle Val d'Elsa	Macerata	Roma
Albano Laziale	Como	Martina Franca	Roseto degli Abruzzi
Ancona	Corato	Merano	Salerno
Andria	Cremona	Messina	Salsomaggiore
Aquila degli Abruzzi	Cuneo	Milano	S. Benedet. d. Tronto
Ascoli Piceno	Fabriano	Mondovi' Breo	San Severo
Assisi	Fermo	Montevarchi	Savona
Aversa	Fidenza	Napoli	Senigallia
Bagni di Lucca	Fiorenzuola d'Ar.	Nardo'	Siena
Bari	Firenze	Nocera Inferiore	Squinzano
Berletta	Fiume	Novi Ligure	Taranto
Bergamo	Foggia	Orbetello	Teramo
Bisceglie	Foligno	Orvieto	Terracina
Bitonto	Formia	Padova	Tivoli
Bologna	Fraskati	Parma	Torino
Bolzano	Frosinone	Perugia	Torre Annunziata
Cagliari	Gallipoli	Pesaro	Torre Pellice
Campobasso	Genova	Pescara	Tortona
Canelli	Giugliano in Cp.	Piacenza	Trani
Carate Brianza	Grosseto	Pinerolo	Trapani
Castelnuovo di Garf.	Imperia	Pontedera	Trieste
Castel S. Giovanni	Intra	Popoli	Udine
Catania	Ivrea	Portici	Velletri
Cecina	Lanciano	Potenza	Venezia
Cerignola	Lecce	Putignano	Verona
Città di Castello	Livorno	Rapallo	Vibo Valentia
Civitacastellana	Lucca	Reggio Calabria	Viterbo
Civitavecchia	Lucera	Rieti	Voghera

LIBYE — EGEE

LIBYE : Bengazi — Tripoli	A. O. I.	EGEE : Rodi
---------------------------	----------	-------------

Addis Abeba	Dembi Dollo	Giggiga	Harar
Asmara	Dessie	Gimma	Lechemti
Assab	Dire Daua	Gondar	Massaua
Combolcià Uollo	Gambela	Gore	Mogadiscio

ETRANGER

SUISSE : Lugano MALTE : La Valleta TURQUIE : Istanbul — Izmir
SYRIE : Alep — Beyrouth — Damas — Homs — Lattaquié — Tripoli
PALESTINE : Caiffa — Jérusalem — Jaffa — Tel-Aviv IRAK : Bagdad.

REPRESENTATIONS

BERLIN : Krufürstendamm, 28—Berlin W15 LONDRES : Gresham House, 24 Old Broad Str., London, E. C. 2 NEW-YORK : 15 William Street.

FILIALES

BANCO DI ROMA (FRANCE) : Paris — Lyon.
BANCO ITALO EGIZIANO : Alexandrie—Le Caire—Pord Said etc., etc.

FILIALES EN TURQUIE

ISTANBUL : Siège Principal ; Sultan Hamam, Tel ; 24500-7-8-9
Agence de ville «A» ; Galata, Mahmudiye Cadd. Tel. ; 40390
» » «B» ; Beyoglu, Istiklal Cadd. Tél. ; 43141

IZMIR ; Filiale d'Izmir ; Muşir Fevzi paşa Bulvari Tel.; 2500 - 1 - 2 - 3 - 4

Adresses télégraphiques : pour la Direction Centrale : CENBANROMA pour les Filiales ; BANCROMA
Codes ; GONZALES - MARCONI— A.B.C. 5me EDITION - A.B.C. 6me EDITION LIEBER'S FIVE LETTER - BENTLEY'S - PETERSON'S 1st. ED. PETERSON'S 2nd ED.— PETERSON'S 3rd. ED.

Vie Economique et Financière

De dimanche à dimanche

Le marché d'Istanbul

BLE
Les prix des qualités supérieures ont à nouveau haussé : le blé de Polatti passant de ptes. 8.35 à 9.15 et celui dit tendre de ptes. 7.—8.25 à 7—9.

Le blé dur s'est stabilisé provisoirement à ptes. 6.20. Ferme celui «kizilca» à ptes. 6.30.

SEIGLE ET MAIS

Sensible hausse sur le prix du seigle ptes 5.15 > 6.20

Le maïs blanc est ferme à ptes. 6.30 depuis le 26 octobre.

La qualité de maïs jaune enregistre un léger recul sur son prix, passant de ptes. 7.10 à 7.

AVOINE

Très ferme le prix de l'avoine dont la tendance haussière s'est encore accentuée

pts. 6.30 > 7.5-7.15

ORGE

Cette semaine-ci, la tendance haussière s'est généralisée en ce qui concerne les céréales et l'augmentation a également atteint les prix de l'orge qui, jusqu'ici, ne semblaient pas disposés à suivre ce mouvement déjà amorcé depuis longtemps pour les autres articles.

Orge fourragère pts. 8 < de brasserie 7.10-7.12 1/2

OPIUM

—Le prix de l'opium «ince» est à pts.510 En hausse la qualité «kaba» pts. 337.20 < 450

La crise des bobines

Ces temps derniers, il y a crise de bobines, sur le marché. Mais l'on vient d'en retirer des douanes 19.512 douzaines, de toutes couleurs et de toutes catégories. Il y a, dans le nombre, quelques bobines de fil mercerisé.

La commission de contrôle des prix a reconnu une marge de bénéfices de 10 % pour les bobines ordinaires et de 15 % pour les bobines de fil mercerisé.

Nos cotons sont très demandés

On manifeste un vif intérêt en Suède, pour nos cotons. Rien qu'une firme turque en a vendu pour une valeur d'un million et demi de dollars. Un accord a été conclu pour la vente à la Yougoslavie d'un important lot d'une valeur de 3 millions de Ltqs.

La presse turque de ce matin

(Suite de la 2me page)

on lui promet le respect de son indépendance et de son intégrité territoriale.

Si la Bulgarie ne se laisse entraîner par l'ambition des conquêtes, et si elle veut jouer une dangereuse partie, elle entrera en guerre; mais elle risquera son existence même. En cas contraire, elle ne s'approchera même pas de la table de jeu et elle ne s'exposera à aucun risque.

Lors de la grande guerre, elle a fait douloureusement l'expérience de ce que l'on risque à valoir jouer. La leçon du passé semble devoir l'induire à la prudence, et, effectivement, on a l'impression que c'est ce parti qui prévaudra. Eviter les horreurs d'une guerre, cela équivaut à en gagner plusieurs. Notre rôle ne peut être que de donner des conseils d'amis; c'est naturellement à la Bulgarie qu'il appartient de prendre une décision.

NOISETTES

Le marché est à la baisse, quoique sur une échelle restreinte.

MOHAIR

Mouvements divers sur ce marché où l'on ne saurait discerner une tendance d'ordre général.

Le mohair dit «oglak» est à pts. 175 contre 165-185 précédemment.

En légère hausse la qualité «ana mal» et celle dite «deri.»

LAINES ORDINAIRE

Le laine de provenance anatolienne a enregistré une avance de 13 piastres, passant de pts. 62 à 75

En baisse, la laine de Thrace pts. 79 < 74

HUILES D'OLIVE

Fermes les qualités supérieures. L'huile d'olive pour savon a haussé de pts. 5-6.

pts. 40 < 45-46

BEURRES

Tendance légèrement haussière sur les qualités Urfa II, Antep, Diyarbakir et Kars. En baisse, le beurre d'Urfa I et une qualité de Kars.

CITRONS

A part les citrons de Syrie qui enregistrent une hausse de 50 piastres sur leur prix minimum, le marché ne cote que les citrons de provenance locale qui, d'ailleurs, sont à la hausse.

OEUFES

La caisse de 1440 unités est passée de Ltqs. 26-27 à 28. R. H.

Le commerce turco-italien

Nous lisons dans le «Vakit» : «Nous apprenons que les Italiens ont décidé de créer des convois marchands sous le nom de «wagons de groupage». En vue d'assurer la continuation des relations commerciales entre l'Italie et notre pays ainsi qu'avec les pays pour lesquels la Turquie sert d'intermédiaire, on envisage de créer des relations ferroviaires directes. Les convois qui partiront d'Italie arriveront en Turquie en passant par la Bulgarie.»

La délégation allemande

La délégation de techniciens allemands qui se trouvait à Ankara est de retour en notre ville.

On attend également l'arrivée prochaine à Istanbul de la délégation qui s'était rendue à Izmir pour y procéder à des achats de tabacs.

les exécutions sommaires qui ont eu lieu en Roumanie l'application d'un système propre au nazisme.

L'Autriche, la Tchécoslovaquie et la Pologne ont été le théâtre des mêmes opérations de «nettoyage», après la conquête. Si l'on s'en tient aux précédents, l'épuration ne se limitera pas aux seuls hommes politiques; elle englobera tous les penseurs hostiles à l'idéologie du nazisme. C'est pourquoi nous croyons que l'anarchie actuelle en Roumanie durera un certain temps encore.

Et c'est là un spectacle fort instructif pour les nations balkaniques qui penchent vers le nazisme ou sont disposées à adhérer à l'ordre nouveau. La Roumanie s'est sacrifiée, mais son sacrifice suffira à sauver tous les Balkans.

Dans le «Vatan», M. Ahmet Emin Yalman et en garde les lecteurs contre la Vième colonne et contre le danger de s'en faire les auxiliaires inconscients.

Sahibi: G. PRIMI
Umumi Neşriyat Müdürü: CEMİL SİFİ
Münakasa Matbaası,
Galata, Gümrük Sokak No. 52.



POSTE AERIEENNE pour l'AMERIQUE du SUD

Tous les JEUDIS départ de ROME pour RIO DE JANEIRO avec correspondance au Brésil pour tous les Etats de l'Amérique du Sud et du Nord par les Services Condor et Pan-American Airways
LINEE AEREE TRANSCONTINENTALI ITALIANE S. A. ROMA

Profil littéraire

Şeyh Vasfî

Ce chef de couvent doublé d'un poète appartenait à l'époque et à l'école de Muallim Naci. Son père est Şeyh hodja M. Reşit ef.

Il naquit à Istanbul. Il prit des leçons de son père et des hodjas de son temps. Il suivit les cours de «medressé» d'après la méthode en vigueur. En 1865, il fut désigné comme chef du couvent à la place de son père.

Il était maître de l'art d'écrire à l'école de Fatih et à celle des kadis, ainsi que membre du conseil des chefs des couvents. Comme Naci, il écrivait des articles pour les journaux «Tercuman» et «Saadet».

Il a publié les plaquettes ci-dessous: Cezabat (Les extases); Levami i (Les splendeurs); Metal'i (Premiers distiques d'un poème ou «Les points où se lèvent les astres»); Les belles choses nouvelles; L'art d'écrire de Şeyh Vasfî; Les écrits de Şeyh Vasfî; La lueur; Lieu du progrès; Les basilics; Les paroles concernant la morale de l'Islâm; Les discussions.

Ces œuvres sont en prose et en vers.

Le correspondance de Şeyh Vasfî avec Naci a été imprimée sous le titre de «şöyle böyle». Notre héros mourut d'un coup d'apoplexie foudroyante en passant par Balat. Il est inhumé près de son père dans le cimetière du couvent. Il était dévot et d'un commerce agréable. C'était un grand homme sans tache. Il connaissait bien les traditions des poésies antiques et composait des vers sans défaut.

Tout en étant camarade intime de Naci, il n'avait pu atteindre autrefois au degré de perfection de sa poésie ni partager sa vocation pour le progrès. Je les avais vus quelques fois dans une salle de lecture à Direklarası, lisant ensemble un recueil de poésies persanes.

Notre héros était de tempérament sanguin, gai, aimable, la mine éveillée.

Leur franche camaraderie démontrait que le Şeyh n'était pas obsédé par le souci de déplaire à son ami ni par la crainte de le fâcher. Nombreux étaient les poètes qui briguaient l'intimité de Naci.

Naci portait au Şeyh une affection semblable à celle de Kemal pour Ebbuziyya Tevfik. Un jour, le Şeyh me dit que Naci était plus fort en arabe et en persan que N. Kemal. Il voulait dire implicitement que son ami était un plus grand littérateur que Namik Kemal. J'ignorais si je ne changerais pas d'avis un jour; mais ma conviction actuelle est la suivante: Kemal est souvent supérieur en prose et Naci l'est souvent en vers.

La révolte de Kemal contre le despotisme soutint toujours sa célébrité littéraire. Naci n'a pas un élément aussi puissant en sa faveur. C'est pour cela que sa renommée est restée au-dessus de celle de son émule. Naci avait commencé à vivre de sa plume depuis son arrivée à Istanbul. Le Şeyh aussi vivait de sa plume, mais l'avantage dont il en tirait était maigre. L'Encyclopédie fait un parallèle entre les deux amis quoique à l'avantage de Naci. Mais Naci a le droit d'être comparé plutôt à Kemal puisqu'il l'avait presque éclipsé durant un certain temps.

M. CEMIL PEKYAŞI

On annonce d'importantes déclarations de M.M. Teleky et Csaky

Budapest, 1. D.N.B. Communiqué: Le conseil du parti gouvernemental a été convoqué pour le 16 décembre. On apprend qu'à cette occasion le président du Conseil et le ministre des affaires étrangères feront des déclarations importantes.

LA BOURSE

Ankara, 30 Novembre 1940

(Cours informatifs)

	Change	Fermeture
Banque Centrale		105.25
CHEQUES		
Londres	1 Sterling	5.24
New-York	100 Dollars	132.20
Paris	100 Francs	
Milan	100 Lires	
Genève	100 Fr.Suisses	29.775
Amsterdam	100 Florins	
Berlin	100 Reichsmark	
Bruxelles	100 Belgas	
Athènes	100 Drachmes	0.9975
Sofia	100 Levas	1.6225
Madrid	100 Pesetas	13.90
Varsovie	100 Zlotis	
Budapest	100 Pengos	26.5325
Bucarest	100 Leis	0.625
Belgrade	100 Dinars	3.175
Yokohama	100 Yens	31.1375
Stockholm	100 Cour.B.	31.975

Le Japon a reconnu le "gouvernement de la République de Chine"

La question de l'occupation japonaise fera l'objet d'un accord futur

Tokio, 30.-A.A.— On annonce officiellement que le Japon a reconnu le gouvernement de la république de Chine.

On ajoute que Nankin et le Mandchoukouo se sont reconnus mutuellement.

La reconnaissance de la Chine (gouvernement de Nankin) par le Japon est contenue dans le traité signé à Nankin aujourd'hui et concernant les «relations de base entre le Japon et la Chine».

Les deux autres accords signés au même moment sont:

1.— La déclaration conjointe du Japon, du Mandchoukouo et de la Chine.

2.— Le protocole annexe au traité sino-japonais.

Le traité de base entre en vigueur le premier décembre et porte sur des questions économiques, les relations de bon voisinage et la coopération contre le Komintern.

La question de l'occupation de la Chine par l'armée et la marine japonaises fera l'objet d'un accord futur.

Contre le sabotage des travaux de la Défense Nationale en Amérique

Washington, 30. A. A. — Stefani. M. Smith, membre de la Chambre des représentants, a présenté un projet de loi interdisant les grèves dans les entreprises de fabrication de matériel de guerre et prévoyant la détention à vie pour les saboteurs de travaux de la Défense Nationale.

Théâtre de la Ville
Section dramatique
Ayak takimi
arasında
Section de comédie
Dadi
Matinées à 11 et à 15 heures

TAN
Les malheurs de la Roumanie
M. Zekerya Sertel voit dans